

# PROGRAMAÇÃO DO SETRALI

## I Seminário Nacional de Estudos sobre Tradução Literária

O I Seminário Nacional de Estudos sobre Tradução Literária (SETRALI) será realizado em formato presencial.

**15/04/2026**

**08h – 10h**

Recepção e credenciamento

Local: Auditório do IC2/CCHN – UFES (Campus Goiabeiras)

Mapa: [https://matematica.ufes.br/sites/matematica.ufes.br/files/field/anexo/mapa\\_ufes.pdf](https://matematica.ufes.br/sites/matematica.ufes.br/files/field/anexo/mapa_ufes.pdf)

**10h – CONFERÊNCIA 1 (Abertura)**

*“Tradução literária na era da IA: o lugar da criatividade”*

Profa. Dra. Andréia Guerini (UFSC)

Local: Auditório do IC2/CCHN

**14h – 16h | MESA 1**

*As múltiplas dimensões da tradução do texto literário: formas, conceitos e signos*

- Dra. Erlândia Ribeiro
- Dr. Diego Flores
- Dr. Vitor Cei (mediação)

Local: Auditório do IC2/CCHN

**16h – 16h30**

Intervalo

**16h30 – 18h30 | SESSÕES DE COMUNICAÇÃO**

- **Sessão 1:** Tradução de textos clássicos  
Sala 104, IC3/CCHN
- **Sessão 2:** Tradução e ensino de língua estrangeira  
Sala Clarice Lispector, Prédio Bernadette Lyra
- **Sessão 3:** Tradução intermodal e circulação de saberes culturais  
Sala 309, Ed. Luisa Lopes
- **Sessão 4:** Tradução intersemiótica  
Auditório do IC2/CCHN

**16/04/2026**

**09h – 11h | OFICINAS de criação literária e tradução poética**

- **Oficina 1 (Português/Inglês)**  
Mariana Morelato e Danilo Bussolar e Isabelle dos Santos  
Sala 7, Núcleo de Línguas
- **Oficina 2 (Português/Francês)**  
Anaximandro Amorim  
Sala 8, Núcleo de Línguas
- **Oficina 3 (Português/Italiano)**  
Vanessa De Santis  
Sala 9, Núcleo de Línguas
- **Oficina 4 (Português/Espanhol)**  
Erlândia Ribeiro  
Sala 10, Núcleo de Línguas

**11h – CONFERÊNCIA 2**

*“Traduzindo Macbeth”*

Prof. Dr. Lawrence Flores Pereira (UFESM)

Local: Auditório do IC2/CCHN

**14h – 16h | MESA 2**

*A tradução literária em textos clássicos e neoclássicos*

- Dr. Marcus De Martini (UFES)
- Dra. Laura Ribeiro da Silveira (UFES)
- Dr. Carlos Versiani (UFES)

Local: Auditório do IC2/CCHN

**16h – 16h30**

Intervalo

**16h30 – 18h30 | SESSÕES DE COMUNICAÇÃO**

- **Sessão 5:** Tradução literária de textos em prosa  
Sala 111, IC3/CCHN
- **Sessão 6:** Tradução poética: formas e tradição  
Sala 309, Prédio Luisa Lopes
- **Sessão 7:** Tradução poética: vozes e deslocamentos culturais  
Auditório do IC2/CCHN

## **19h – Lançamento de livros e apresentação lítero-musical**

Dr. Gaspar Paz (UFES)

Local: Auditório do IC2/CCHN

## **Apresentação teatral**

Carlos Versiani:

- *O Corvo*, de Edgar Allan Poe
- *O Anu*

**17/04/2026**

## **09h – 12h | OFICINA 5**

*Tradução de textos poéticos e teatrais*

Prof. Dr. Lawrence Flores Pereira

Sala 10, Núcleo de Línguas

## **14h – 16h | MESA 3**

*Tradução, Literatura, Política e Psicanálise*

- Dra. Junia Zaidan (UFES)
- Dra. Viviane Veras (Unicamp)
- Dr. Patrick Rezende (UFCE)
- Dr. Gaspar Paz (mediação)

Local: Auditório do IC2/CCHN

## **16h – 16h30**

Intervalo

## **16h30 – 18h | MESA 4**

*A Tradução Literária na interpretação em Libras: avanços e desafios*

- Dra. Arlene Batista (UFES)
- Dr. Leonardo Lúcio Vieira (UFES)
- Girlane Paula da Silva (UFES)

Local: Auditório do IC2/CCHN

## **18h30 – CONFERÊNCIA 3 (Encerramento)**

Dr. Raimundo de Carvalho (UFES)

Local: Auditório do CEMUNI VI – Centro de Artes

## **Homenagem à Profa. Dra. Lilian DePaula**

Com depoimentos de:

- Profa. Dra. Junia Zaidan
- Prof. Patrick Rezende

### **20h – Espetáculo teatral**

*Nós, Medeia*, de Zemaria Pinto

Adaptação e direção: Carlos Versiani

Tradução em inglês:

- Lilian DePaula
- Junia Zaidan

Local: Auditório do CEMUNI IV – Centro de Artes

Mapa: [https://car.ufes.br/sites/car.ufes.br/files/field/anexo/mapa\\_car.pdf](https://car.ufes.br/sites/car.ufes.br/files/field/anexo/mapa_car.pdf)

### **comissão organizadora**

- Prof. Dr. Marcus De Martini
- Prof. Dr. Carlos Versiani
- Profa. Dra. Junia Zaidan
- Prof. Dr. Gaspar Paz
- Prof. Dr. Vitor Cei